

NICOLAUS E SIEU ESAN NUC

Ad es la *saira* aunz Niculaus.

Ils *bös-chs* haun sü bgera *naiv*. Üngün'aguoglia e niaunch' ün *stüj* nu's vezza pü. Cua Cotschna, la *vuolp*, vo *luot luotin* tres il *god*.

Inua vo'la?

Traunter ils *pins* es zuppeda üna pitschna *chamanna*.

Cua Cotschna so chi chi sto lo. Lo sto il Niculaus cun sieu esan Nuc. La *vuolp* es tuot *quieta* e *guarda* giò tar la *chamanna*.

Ella vezza a *svuler* ils *utschels* intuorn la chesina da *pevel*.

Ella vezza a gnir *füm* our dal *chamin* e cu cha'l Niculaus vo aint il *god* cun üna *blecha* plain *fain*.

Que es *mincha* *saira* uschè, ed il Niculaus lascha a Nuc üna *mezz'ura* sulet. La *vuolp* so eir que. Ella spetta fin cha'l Niculaus es *svanieu* davous ils *bös-chs*.

Ella ho da *discuorrer* cul esan, ma il Niculaus nu po *udir* ünguotta. Cua Cotschna *nun ho gurent* al Niculaus, perche cha quel ho *scumando* da maglier las *leivras* pitschnas.

La *porta da stalla* es *avierta*. *Impertinenta* aintra Cua Cotschna e disch: „Buna *saira* Nuc. *Tü am displeschast*. *Damaun* hest tü darcho tieu *nosch di*“.

„*Chenün* *nosch di*?“ dumanda l'esan.

„*Damaun* possi ir cul Niculaus tals *iffaunts*. Que es il pü bel di da l'an“.

Cua Cotschna *savura* in tuot la stalla.

Ella disch: „Nuc, tü est *tuct*. Tü stust *purter* il *greiv* sach pel Niculaus. *Ma* cur ch'el es in chesa tals *iffaunts*, lascha'l a te *cuoura* aint il *fraid*. *Mê* nun odast lur versins. *Mê* nu vezzast lur *ögls* chi *glüshan*. *Mê* nu poust *svöder* il sach. Nu vulessast tü üna vouta esser *svess* Niculaus?“

„*Crajasst*?“ dumanda Nuc e pensa: „*Insè* ho Cua Cotschna *radschun*“.

Cò as metta Niculaus Nuc in viedi vers la *vschinauncha*.

Cua Cotschna l'ho *güdo* a *trer* aint il mantel ed a metter sü il sach.

„Ils *iffaunts* haun *sgür plaschair* sch'eau vegn *già hoz'*, pensa Nuc e *chamina cuntaint* lung la *via da god*.

Üna *leivra* *cucca* davous no ün *bös-ch*.

„Che vain cò per ün monster?“ clam'la. Ella guarda suot la capuza ed es *surpraisa*.

Abend

Bäume, Schnee

Halm, Fuchs, ganz leise

durch, Wald

wohin geht sie?

Tannen, Hütte

Rotschwanz, wohnt

Esel, still, schaut

fliegen, Vögel, Futter

Rauch, Kamin

Heublache, Heu

jeden Abend

halbe Stunde

verschwunden

reden, hören

nichts, mag nicht

verboten, Hasen

Stalltür, offen, frech

du tust mir leid

morgen, schlechten Tag

welcher

Kinder

riecht

blöd, tragen, schwer

aber

draussen, kalt, nie

Augen, leuchten, leeren

selbst

glaubst du?, eigentlich

recht

Dorf

geholfen, anziehen

sicher, Freude, schon heute

lauft, zufrieden, Waldweg

guckt

überrascht

„Tü Nuc! *Che fest tü cul mantel cotschen dal Niclaus?*“

„*Eau nu sun Nuc, eau sun il Niclaus*“, disch Nuc.

La leivra *ria*.

„*Daspö cura ho il Niclaus uraglias uschè lungias ed üna cua?*“

Ella *cuorra* tres il god e *quinta* a tuot las *bes-chas* da quist *pizochel* Nuc, chi disch ch'el saja il Niclaus.

Nuc, il *fügitiv*, *trampolina* inavaunt.

La capuza al *sglischa* adüna dapü *sur ils ögls*. Il sach *schmacha* adüna *pü ferm* e tuot in üna vuota ho'l *fam*.

El *pensa* al Niclaus chi porta mincha saira *da quist'ura* ün *bratsch plain fain* in sieu *prasepan*.

Suot la naiv es üna *risch* chi passa surour la via. Nuc nu la po *vzair* e *s'inchambüerla*. Il sach *crouda* giò.

„O *dulur!* Cua *Cotschna!* Cuua *Cootschnna!* *Vè a'm güder!*“

Ma Cua *Cotschna* es *già lönnch davent*.

Ella nu vuless uossa *inscuntrar* al Niclaus. Nuc as stu *güder sves*. El *stira* adüna *darcho* vi dal sach.

„Mmm, che buna *savur*. Sun que ils *poms* our da nos *murütsch?* *Be* ün unic pom *stögli avair*. Que nu *bada sgür üngün*.“

La *corda rumpa*.

Grassins, crocants, pops da pasta,

pizetras, nuschs, mandarinas e tuot la buna roba *roudla aint illa naiv*.

Ma, *che es uossa?* Nuc nun es *pü sulet*.

Chavriöls, leivras, squigliats, bgeras bes-chas grandas e *pitschnas* sun intuorn el.

„O che bun!“ claman tuots e cumainzan a *maglier*.

„*Glivrè, glivrè*“, clama Nuc in *temma*. „*Quistas robas* sun pel di da Niclaus, na per vus. *Quellas stögli tuottüna purter* als *iffaunts*.“

Culla *blecha vöda tuorna* il Niclaus dal *prasepan* dals *chavriöls*. El s'*allegra* uossa sün üna *tazza café*. Ma *il prüm* stu'l ir a *pavler* a Nuc. Quel es adüna uschè *impazchaint*.

Tuot in üna vuota sto il Niclaus *salda*.

„*Dinuonder vain quista canera?*“

Che *glüscha* uschè cotschen tres la *bos-cha?* Perche ho que *cò uschè bgers stizis?*“

was machst du?

ich bin nicht

lacht

seit wann, Ohren, lange

rennt, erzählt, Tiere

Dummkopf

Ausreisser, trampelt

rutscht, über die Augen

drücken, stärker, Hunger

denkt, zu dieser Zeit

Arm, Heu, Futterkrippe

unter, Wurzel

stolpert

komm und hilf mir!

schon lange fort

begegnen

zieht

Geruch, Apfel

Keller, nur, muss ich haben

merkt, niemand

Schnur, zerreisst,

Totenbein, Gritibenz

Lebkuchen, Nüsse

was ist jetzt

Rehe, Hasen, Eichhörnchen

fressen

hört auf, Angst

doch, bringen

kommt zurück

Tasse, zuerst

füttern, ungeduldig

plötzlich

woher, Lärm

leuchtet, Bäume

Spuren

Cun pass ferm vo el inavaunt e riva tar ün *cleragl*, inua
ch'üna gruppa es *be nardets* e maglia la buna roba.
Immez quella gruppa es il pover Nuc chi pera dad esser tuot
trist.

Lichtung
voller Übermut
inmitten
traurig

Las leivras, ils squigliats, ils chavriöls ed ils *utschels*
ingrazchan al Niclaus per las bunas robas.
Uossa sun tuots *staungels*. Els haun nempe maglio fich
bger.
Damaun vögliane gnir aunch'üna vuota a maglier las *ultimas*
mievlas.

Vögel
bedanken
müde
viel
letzten
Brotkrummen

Il Niclaus maina a chesa a Nuc. El dumanda:
„Perche fest da quistas *tuctarias*? Hest tū vairamaing trat
aint sulet il mantel?“
Nuc lascha *dalum pender* las uraglias.
„Cua Cotschna ho güdo“, disch el be *da bass*.
„Schi, schi, Cua Cotschna“, *marmuogna* il Niclaus.

Dummheiten

sofort, hängen
leise
murmelt

Ad es not e la *glüna* vo sü davous ils böschs.
„Perche ho que *auncha glüsch* tal Niclaus?“, pensa la
glüna tuot *surpraisa*.
La *tschuetta*, quella savess dir perche.
Il pover Niclaus nu po auncha lönch na ir in *let*, el ho
auncha *bger da fer*.
El *couscha* grassins, crocants, pops da pasta e pizetras.
El vo giò'n murütsch per poms, pairs, nuschs e mandarinas.
Il sach stu *darcho* esser plain fin damaun.
In stalla es que *s-chür*.
Lo *dorma* Nuc, il *fügitiv staungel*.

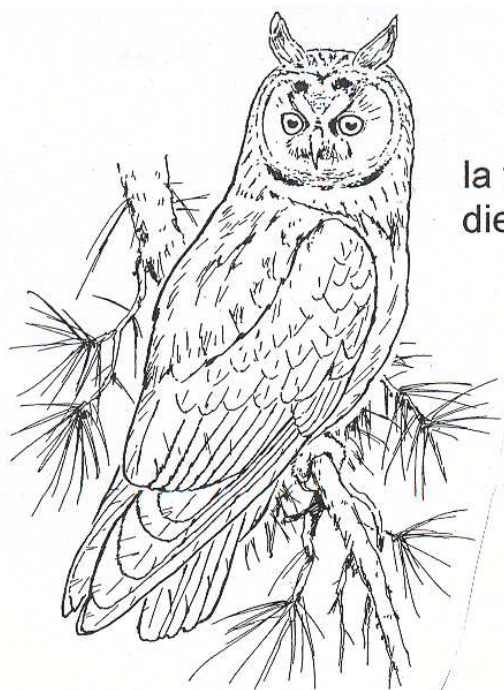
Mond
noch Licht
überrascht
Eule
Bett
viel zu tun
backt

wieder
dunkel
schläft, Flüchtling, müde

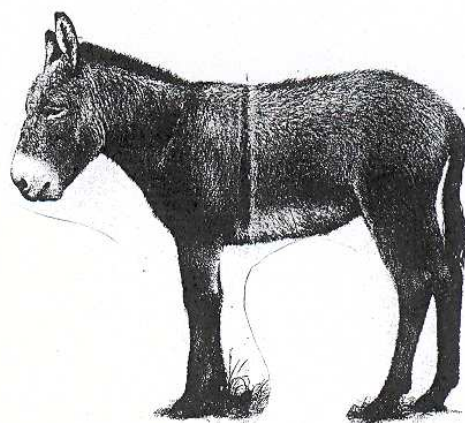
Darcho es que *saira*. Traunter la boscha vain que s-chür.
Il Niclaus vain our dal god *insembel* cun sieu esan.
Nuc es *be murbigns* dal plaschair perque ch'el po purter il
sach als iffaunts.
Quaunt cuntaint es il Niclaus!
Ils *flöchins* sotan *allegers* giò da l'ot.
Hoz es il *dret* di da Niclaus!

Abend
zusammen
ist übermütig

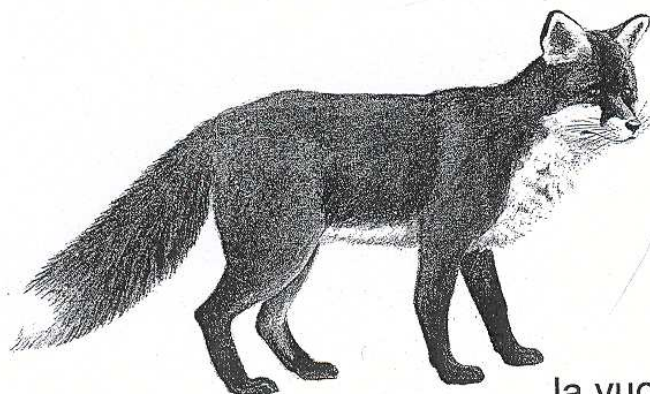
Schneeflocken, lustig
richtige



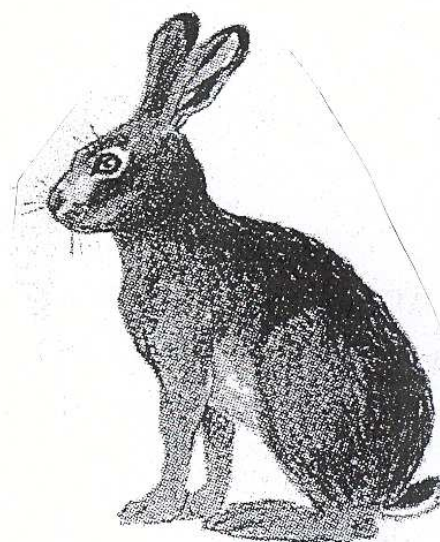
la tschuetta
die Eule



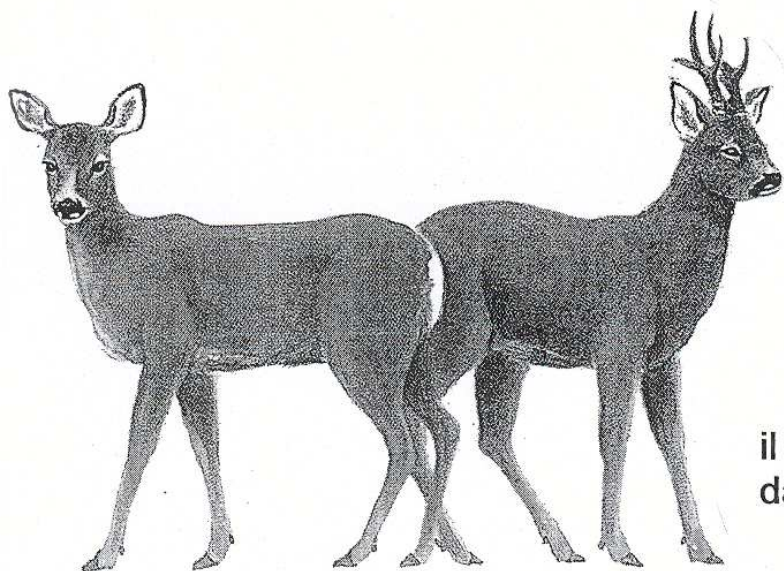
l'esan
der Esel



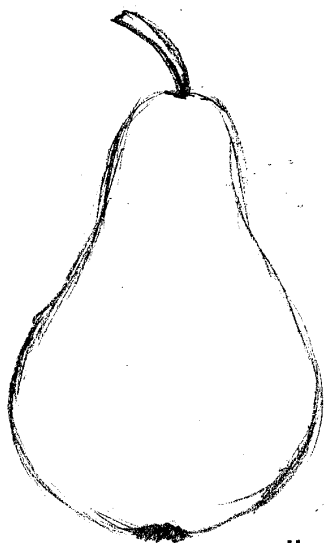
la vuolp
der Fuchs



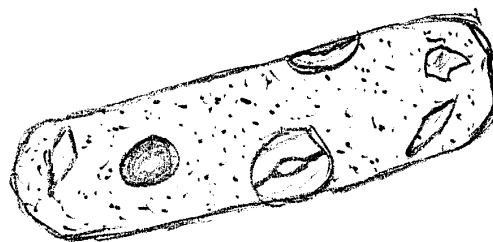
la leivra
der Hase



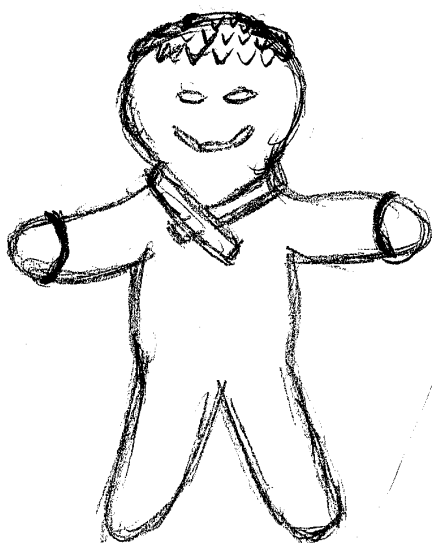
il chavriöl
das Reh



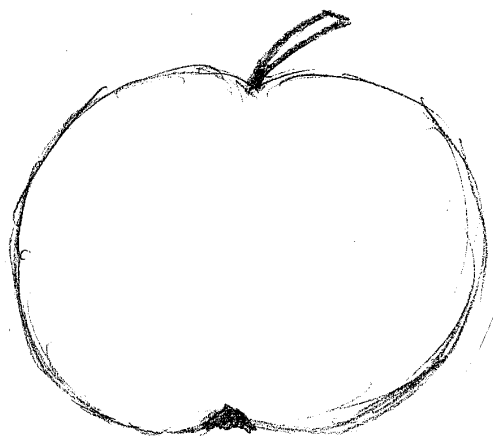
il pair
die Birne



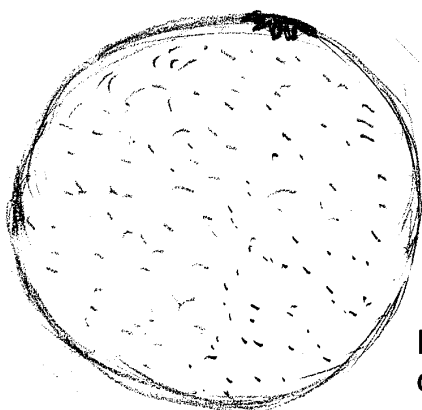
il crocant
das Totenbein



il pop da pasta
das Teigmannchen



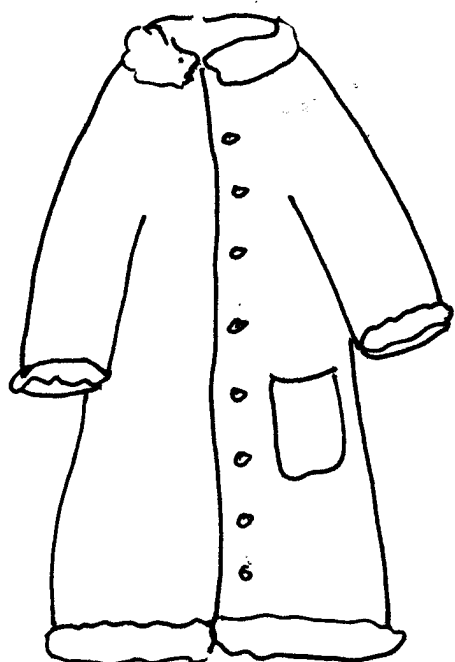
il pom
der Apfel



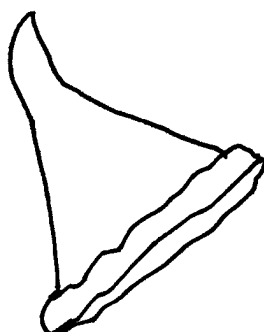
la mandarina
die Mandarine



la nusch
die Nuss



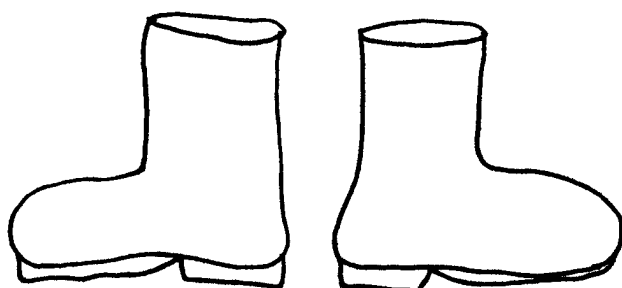
il mantel



la chapütscha



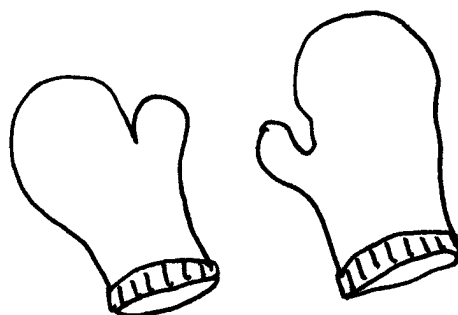
la bronzina



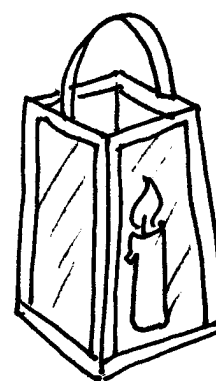
ils stivels



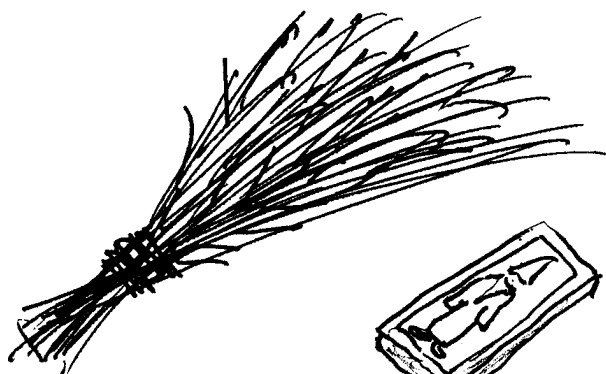
il bastun



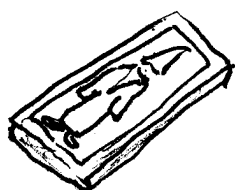
ils gvaunts



la linterna



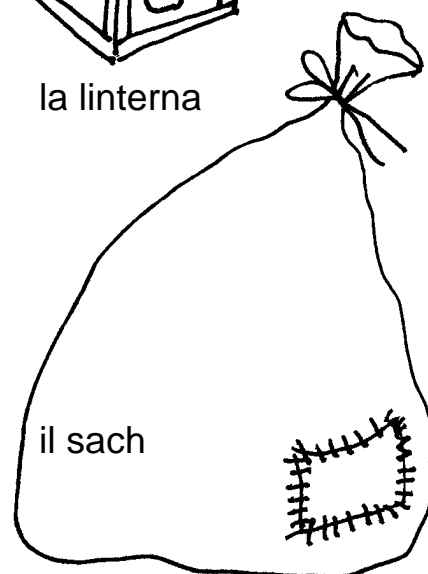
la percha



la pizetra



las spagnolettas



il sach